Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Los kładzie kres sporom\* i rozstrzyga pomiędzy potężnymi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Los kładzie kres sporom i rozstrzyga sprawy najmocniejszych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Los kładzie kres sporom i rozstrzyga między możnymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Los uśmierza zwady, i między możnymi rozsądek czyni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Los uśmierza zwady i między możnymi też rozsądek czyni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Losem załatwia się spory i rozdziela możnych przeciwników. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Los kładzie kres sporom i rozstrzyga sprawę między możnymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rzucanie losów kończy kłótnie, rozdziela także możnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Los rozstrzyga spory i rozdziela siłaczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Los rozwiązuje [ostatecznie] spory i rozstrzyga pomiędzy mocnymi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Насліддя спиняє сварку, а між владами ставить границю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Los kładzie koniec sporom oraz ustanawia rozejm między silnymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Los uśmierza swary i rozdziela nawet mocarzy. |

1. 1) <x>240 16:33</x> [↑](#footnote-ref-2)